

H 555

H 645

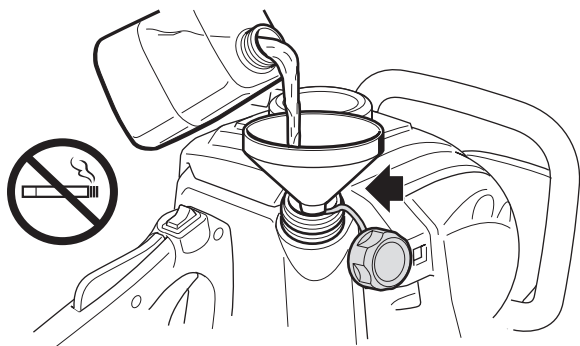
H 655



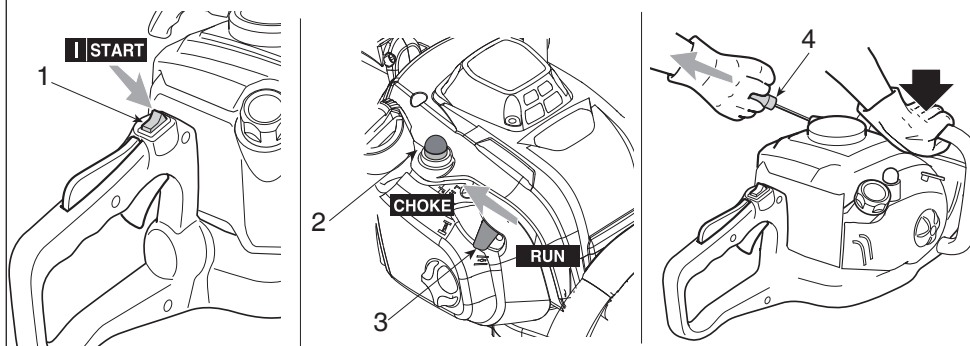
- IT** **Tosasiepi portatile a motore - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- CS** **Přenosné motorové plotové nůžky - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Bærbar motordreven Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare motorbetriebene Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας βενζίνης - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Powered hand-held hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos portátil de motor - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav mootoriga hekilõikur - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen pensasleikkuri**
KÄYTTÖOHJEET - VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie portatif à moteur - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosne motorne škare za živicu - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinės motorinės gyvatvorių žirklys - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais dzīvžoga apgriezējs**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare heggeschaar met motor - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar motordrevet hekksaks - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczny sekator spalinowy - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes portátil motorizado - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RU** **Портативные моторизованные шпалерные ножницы**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosni motorni rezalnik grmičevja - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Motordrivna handhållna häcksaxar - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Motorlu elde taşınabilir çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

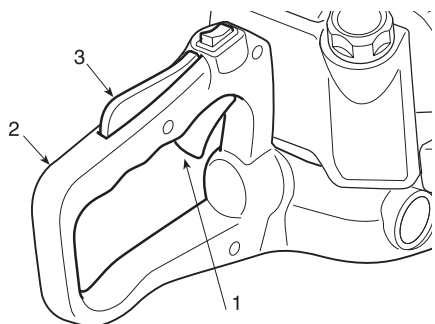
1



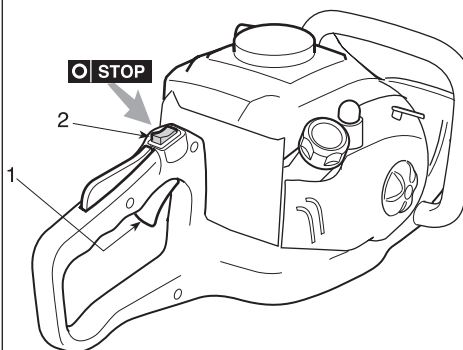
2



3

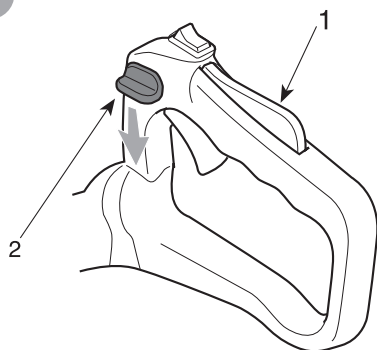


4

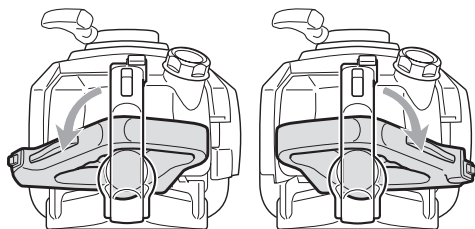
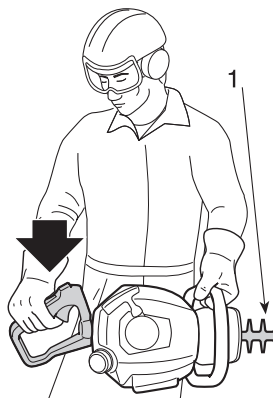
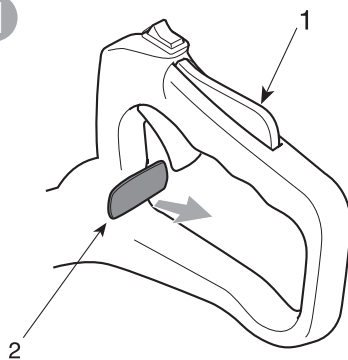


5

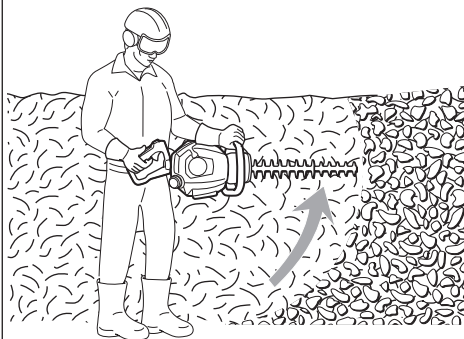
I



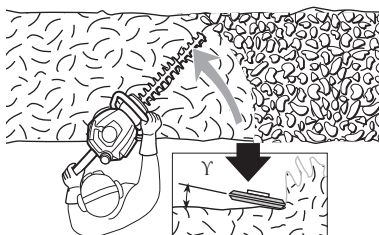
II



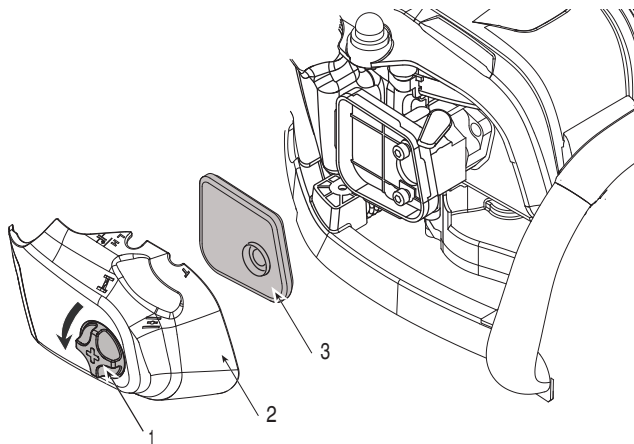
6



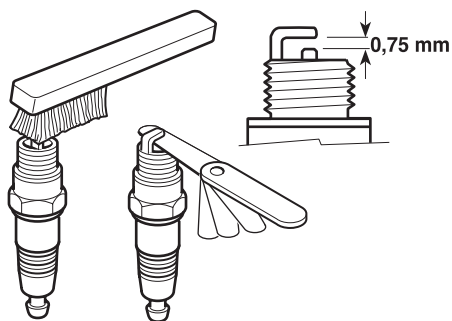
7



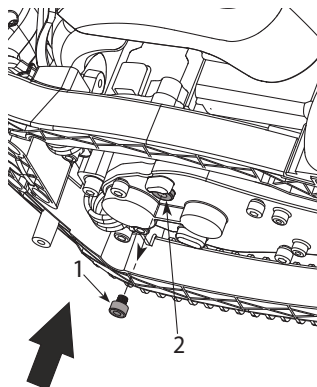
8



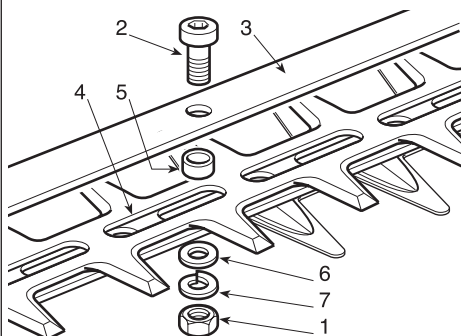
9



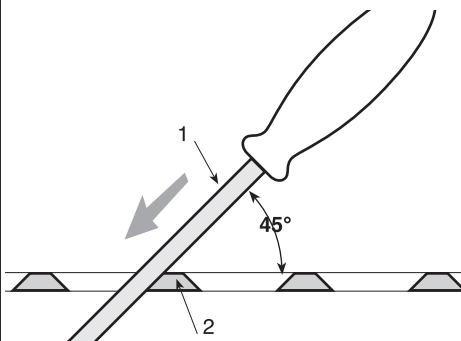
10



11



12



Arvoisa Asiakas,

Kiitämme tuotteidemme valinnasta ja toivomme että laitteenne vastaa odotuksianne kaikilta osin. Tämän käyttöoppaan tarkoituksena on auttaa laitteen käyttäjää tutustumaan laitteeseen paremmin ja käyttämään sitä turvallisesti ja tehokkaasti. Muista, että käyttöopas kuuluu olennaisena osana laitteeseen ja pidä se siksi aina käden ulottuvilla. Luovuta se laitteen uudelle omistajalle mahdollisen myynnin tai lainauksen yhteydessä.

Laitteemme on suunniteltu ja valmistettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja sen käyttö on turvallista, mikäli sitä käytetään käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti (sallittu käyttö). Kaikkea muun tyyppistä käyttöä tai käytön, huollon ja korjausten turvallisuussäännösten laiminlyömistä voidaan pitää sopimattomana käyttönä, jolloin valmistajan antama takuu raukeaa. Valmistaja ei myöskään vastaa sopimattomasta käytöstä aiheutuneista henkilö ja omaisuusvahingoista.

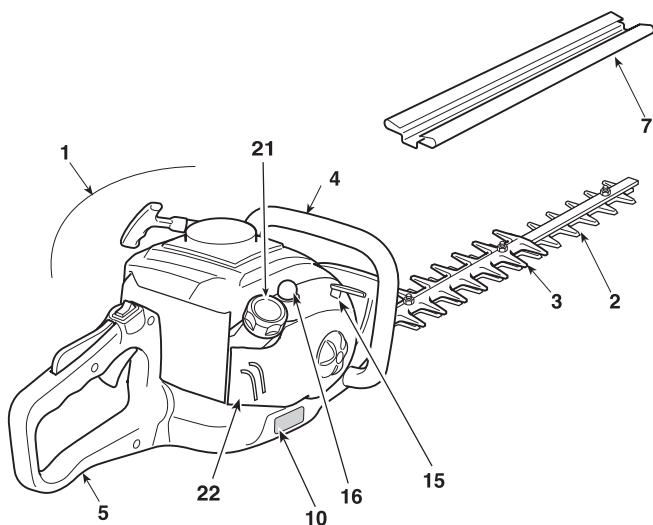
Käyttöoppaan tiedot voivat poiketa hieman käytössäsi olevasta laitteesta. Laitteitamme parannetaan jatkuvasti, jonka vuoksi käyttöoppaan tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkovaroitusta. Tärkeimmät turvallisuutta ja toimintaa koskevat laitteen ominaisuudet ovat kuitenkin pysyneet samoina. Lisätietojen saamiseksi, ota yhteyttä jälleenmyyjään. Turvallista työpäivää!

SISÄLLYSLUETTELO

1. Tärkeimpien osien tunnistus	2
2. Symbolit	3
3. Turvallisuussäännökset	4
4. Työskentelyyn valmistautuminen	6
5. Moottorin käynnistys – käyttö - pysäyttäminen	7
6. Laitteen käyttö	8
7. Huolto ja säilytys	10
8. Vianetsintä	12
9. Tekniset tiedot	12

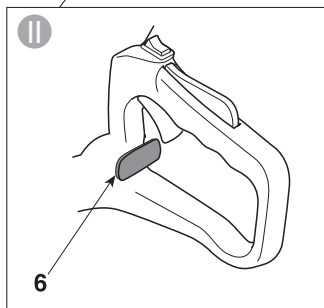
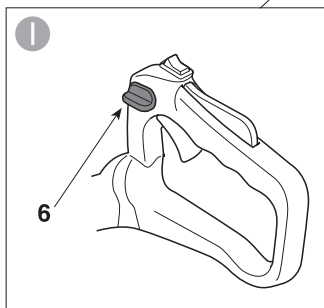
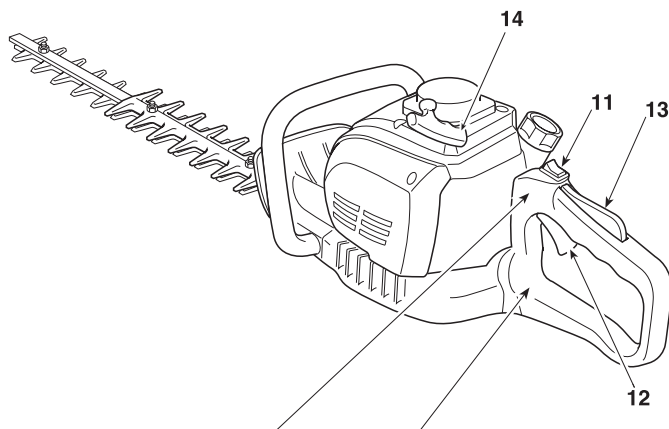
1. TÄRKEIMPIEN OSIEN TUNNISTUS

1. Moottori
2. Leikkuulaite (terä)
3. Leikkauksen suojalevy
4. Etukahva
5. Takakahva
6. Takakahvan irroituksen ohjain
7. Terän suojus
10. Arvokilpi



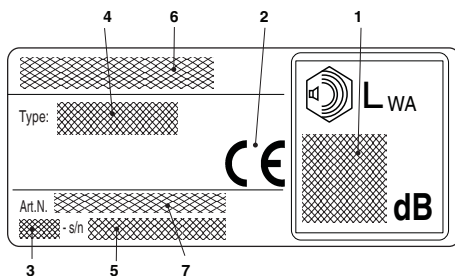
VIVUT JA TÄYTÖT

11. Moottorin pysäytys-
kytkin
12. Terän ohjain (kiihdytti-
men vipu)
13. Kiihdyttimen turvavipu
14. Käynnistysnappula
15. Rikastimen vipu
(Starter)
16. Ryypytyslaitteen vipu
(Primer)
21. Polttoainetankin korkki
22. Ilmansuodattimen
kansi



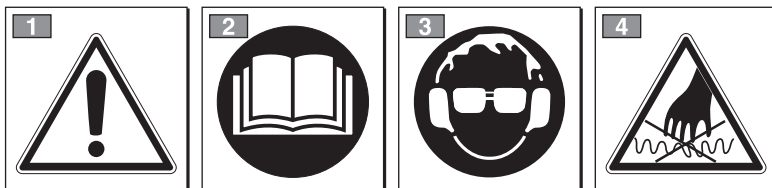
ARVOKILPI

- 1) Akustisen tehon taso
- 2) Vaatimustenmukaisuusmerkintä
- 3) Valmistuskuukausi/vuosi
- 4) Laitetyyppi
- 5) Sarjanumero
- 6) Valmistajan nimi ja osoite
- 7) Tuotekoodi



Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan viimeisiltä sivuilta.

2. SYMBOLIT



VAROITUS: Hankkimasi laite on valmistettu harrastuskäyttöön.

1) Varoitus! Vaara

2) Lue käyttöohjekirja ennen tämän laitteen käyttöä.

3) Laite voi aiheuttaa pysyvän kuulovaurion.

Jatkuvan päivittaisen normaalikäytön aikana laitteen käyttäjä voi altistua melulle, joka on: 85 dB(A) tai korkeampi.

Henkilönsuojainten käyttö on pakollista.

Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia, käytettäessä laitetta.

Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelyalueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

4) Terä on erittäin terävä ja voi aiheuttaa leikkua haavoja helposti.

SELITTÄVÄT SYMBOLIT LAITTEESSA (jos varusteina)

11



11) Polttoainetankki

12



12) Rikastimen vipu (Starter)

13



13) Ryypytyslaitteen vipu (Primer)

3. TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET

A) KOULUTUS

1) TÄMÄ LAITE SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA LOUKKAANTUMISIA JA VAURIOITA. Lue huolellisesti ohjeet koskien laitteen oikeaa käyttöä, huoltoa, käynnistystä ja pysäyttämistä. Tutustu vipuihin ja laitteen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.

2) Käytä laitetta ainoastaan sille tarkoitettuun käyttötarkoitukseen eli "pensasaitojen leikkaukseen ja tasoittamiseen". Muunlainen käyttö voi aiheuttaa vaaratilanteita tai laitteen vaurioitumisen. Sopimatomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- ruohonleikkuu yleensä ja erityisesti reunojen lähellä;
- materiaalien silppuaminen kompostointia varten
- karsintatyöt
- laitteen käyttö muiden kuin kasviperäisten materiaalien leikkaamiseen
- laitteen käyttö samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

3) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.

4) Laitetta saa käyttää vain yksi henkilö.

5) Laitetta ei saa käyttää:

- muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
- jos käyttäjä on väsynyt tai huonovointinen tai on nauttinut lääkkeitä, huumeita, alkoholia tai muita käyttäjän reflekseihin ja huomiokykyyn vaikuttavia
- jos käyttäjä ei pysty pitämään laitteesta tiukasti kiinni kaksin käsin ja/tai säilyttämään tasapainoa seisaallaan työskennellessään.

6) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

B) ESIVALMISTELUT

1) Työskentelyn aikana suosittelemme käyttämään sopivaa asustetta, joka ei haittaa käyttäjää.

- Käytä myötäileviä suoja-asusteita, jotka suojaavat villoilta.
- Käytä hanskoja, suojalaseja ja liukumattomia viiltoja kestäviä kenkiä.
- Käytä kuulosuojaimia.
- Älä käytä huiveja, paitoja, kaulanauhoja tai muita roikkuvia tai liehuvia esineitä, jotka saattavat sotkeentua laitteeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin tai materiaaleihin.
- Sido pitkät hiukset kiinni.

2) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.

- Säilytä polttoaine asiaankuuluvissa säilytysastioissa, jotka on hyväksytty tähän tarkoitukseen
- älä tupakoi käsitellessäsi polttoainetta

- avaa polttoainetankin korkki hitaasti antaen sisäpaineen purkautua vähitellen
- tankkaa ainoastaan ulkotiloissa suppilon avulla
- Lisää polttoaine ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä poista säiliön korkkia silloin kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma
- älä käynnistä moottoria mikäli polttoainetta valuu ulos, vaan vie laite kauas polttoaineesta kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloo niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt hajaantuneet.
- puhdista välittömästi laitteesta tai maaperästä oleva bensiini
- älä käynnistä laitetta tankkauspaikalla
- vältä polttoaineen pääsemistä kosketuksiin vaatteiden kanssa tai jos niin tapahtuu, vaihda vaatteet ennen moottorin käynnistämistä
- kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit aina kun nolla kiinni.

3) Vaihda vialliset tai vahingoittuneet äänenvaimentimet.

4) Ennen käyttöä, suorita aina yleistarkastus ja erityisesti:

- kiihdytysvivun ja turvavivun on pystyttävä liikkumaan vapaasti, ei pakottamalla, ja vapautettavissa niiden on palaututtava automaattisesti ja nopeasti perusasentoon
- Kiihdytysvivun on pysyttävä lukittuna, jos turvavipua ei paineta
- moottorin pysäytyskytkimen on liikuttava helposti asennosta toiseen
- sähkökaapelin on oltava ehjä ja erityisesti sytytystulpan kaapelin, jotta ei synny kipinöitä ja sytytystulpan kuvun on oltava asennettu oikein
- laitteen kahvojen ja suojusten on oltava puhtaita ja kuivia ja kiinni kunnolla laitteessa
- terät eivät ikinä saa olla vahingoittuneet

5) Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että kaikki suojat on asennettu oikein.

C) KÄYTÖN AIKANA

1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista hääkää.

2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.

3) Ota vakaa ja paikoillaan oleva asento:

- vältä mahdollisuuksien mukaan märällä, liukkaalla, liian kaltevalla tai jyrkällä maaperällä työskentelemistä. Käyttäjä saattaa helposti menettää tasapainon työskennellessään.
- vältä tikapuiden ja epävakaiden alustojen käyttöä
- älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.
- Huomioi aina ympäristö ja mahdolliset vaarat, jotka jäävät helposti huomaamatta laitteen aiheuttaman melun vuoksi.

4) Käynnistä moottori vapaan käden pitäessä lai-

tetta tiukasti maassa:

- käynnistä moottori ainakin 3 metrin päässä tankkauspaikalta
- varmista ettei laitteen toimintasäteellä ole muita henkilöitä
- älä kohdistaa äänenvaimenninta eikä siis pako-kaasuja kohti syttyviä materiaaleja.

5) Ole varovainen työskennellessäsi lähellä jännitteisiä sähkökaapeleita.

6) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.

7) Tarkista, että laitteen minimikierrokset ovat selkeitä, että terien liikkumista ei sallita ja että kiihdytyksen jälkeen moottori palautuu nopeasti minimikierroksille.

8) Varo, ettei terä iskeydy äkillisesti vasten vieraita esineitä ja materiaalin sinkoutumisia, jotka syntyvät terien liikkumisesta.

9) Jos leikkuulaite törmää ulkopuoliseen esineeseen tai jos siitä kuuluu poikkeavaa ääntä tai se tärisee oudosti, sammuta moottori ja anna laitteen pysähtyä. Irrota sytytystulpan kaapeli sytytystulpasta ja toimi seuraavalla tavalla:

- tarkista vauriot
- tarkista onko laitteessa löystyneitä osia ja kiristä ne
- vaihda tai korjaa vaurioituneet osat vastaavilla ominaisuuksilla varustetuilla osilla.

10) Pysäytä moottori ennen:

- tukoksen puhdistusta tai vapauttamista
- tarkistuksia, huoltoa tai pensasleikkuriin tehtäviä töitä
- leikkuulaitteen asennon säätämistä
- laitteen jättämistä ilman valvontaa.

D) HUOLTO JA SÄILYTYS

1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritusasteen ylläpidolle.

2) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.

3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.

4) Tulipalon vaaran vähentämiseksi on moottori, pakoputken äänenvaimennin sekä bensiinin säilytystilat pidettävä puhtaina oksien jäännöksistä, lehdistä sekä ylimääräisestä rasvasta. Älä jätä täysinäisiä leikkausjättesäkkejä sisätiloihin.

5) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

6) Käytä suojakäsineitä aina leikkuulaitetta käsitellessäsi.

7) Huolehdi terien teroituksesta. Kaikki teriä koskevat toimenpiteet ovat vaativia toimenpiteitä, jotka vaativat oikeiden työkalujen käytön lisäksi erityis-pätevyyttä. Turvallisuuden vuoksi suosittelemme, että nämä toimenpiteet suoritetaan tähän erikoistuneissa keskuksissa.

8) Turvallisuuden vuoksi, älä koskaan käytä laitetta,

jos leikkuulaite tai muut sen osat ovat vaurioituneet tai kuluneet. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.

9) Säilytä laite lasten ulottumattomissa!

E) KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

1) Aina laitetta tarkistettaessa, liikuteltaessa tai kuljetettaessa tulee:

- sammuttaa moottori, odottaa terien pysähtymistä, irrottaa sytytystulpan kupu ja odottaa laitteen jäähtymistä
- laittaa terien suojus paikoilleen
- ottaa kiinni laitteen kahvoista ja kohdistaa terät kulkusuuntaan nähden vastakkaiseen suuntaan.

2) Kun laitetta kuljetetaan ajoneuvolla, aseta se siten ettei vaaraa pääse syntymään kenellekään ja kiinnitä se tukevasti estääksesi sen kaatumista ja siitä koituvaa vahingoittumista ja polttoaineen vuotamista ulos.

F) KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnuksilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

HUOMIO

tai

TÄRKEÄÄ

Tarkentaa tai antaa lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.



VAROITUS!

Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.



VAARA!

Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.

4. TYÖSKENTELYYN VALMISTAUTUMINEN

LAITTEEN TARKISTUS

Ennen työskentelyn aloittamista:

- Tarkista ettei laitteessa eikä terässä ole löyisiä ruuveja
- tarkista, että terät on teroitettu eikä vaurioitumisen merkkejä esiinny
- tarkista, että ilma-suodatin on puhdas
- tarkista, että suojukset ovat kiinni ja tehokkaat
- tarkista kahvojen kiinnitykset.

POLTTOAINESEOKSEN VALMISTUS

Laite on varustettu kaksitahtisella moottorilla ja vaatii bensiiniä ja voiteluöljystä valmistetun seoksen.

TÄRKEÄÄ

Pelkkä bensiinin käyttäminen vaurioittaa laitetta ja aiheuttaa takuun raukeamisen.

TÄRKEÄÄ

Käytä ainoastaan laadukkaita polttoaineita ja voiteluaineita suoritustason säilyttämiseksi ja mekaanisten osien kestävyuden takaamiseksi.

• Bensiinin ominaisuudet

Käytä lyijytöntä bensiiniä (vihreä), jonka oktaani-arvo on vähintään 90.

TÄRKEÄÄ

Lyijytön bensiini muodostaa helposti sakkaa säilytysastiaan, jos sitä säilytetään yli 2 kuukautta. Käytä aina tuoretta bensiiniä!

• Öljyn ominaisuudet

Käytä ainoastaan erittäin laadukasta synteettistä öljyä, joka on tarkoitettu kaksitahtisille moottoreille.

Tämän tyyppisille moottorille tarkoitettuja öljyjä löytyy jälleenmyyjältä. Nämä öljyt pystyvät tarjoamaan korkealuokkaisen suojan.

Näiden öljyjen käyttö mahdollistaa 2,5 % seoksen tekemisen, joka koostuu 1 osasta öljyä 40 osasta bensiiniä.

• Seoksen valmistus ja säilytys



VAARA!

Bensiini ja seos ovat herkästi syttyviä!

- ***Säilytä bensiiniä ja seosta sitä varten hyväksytyissä säilytysastioissa, turvallisessa paikassa kaukana lämmönlähteistä ja avotulesta.***
- ***Pidä säilytysastiat lasten ulottumattomissa.***
- ***Älä tupakoi valmistaessasi seosta ja vältä hengittämästä bensiinihöyryjä.***

Taulukossa annetaan bensiini- ja öljymäärät seoksen valmistamiseksi käytetyn öljytyypin mukaan.

Seoksen valmistamiseksi:

Bensiini	Synteettinen öljy kaksitahtinen	
litraa	litraa	cm ³
1	0,025	25
2	0,050	50
3	0,075	75
5	0,125	125
10	0,250	250

- Laita sopivaan kanisteriin noin puolet bensiinimäärästä.
- Lisää kaikki öljy taulukon mukaan.
- Laita loput bensiinistä.
- Sulje korkki ja ravistele voimakkaasti.

TÄRKEÄÄ

Seos vanhenee. Älä valmista liikaa seosta, jottei pääse kehittymään sakkaa.

TÄRKEÄÄ

Merkitse selkeästi ja pidä erillään bensiiniä ja seosta sisältävät säilytysastiat, etteivät ne sekoitu käyttöhetkellä.

TÄRKEÄÄ

Puhdista säännöllisesti bensiiniä ja seosta sisältävät säilytysastiat mahdollisten sakkautumien poistamiseksi.

POLTTOAINEEN TÄYTTÖ



VAARA!

Älä tupakoi täytön aikana ja varo hengittämästä bensiinihöyryjä.

VAROITUS! *Avaa tankin korkki varovasti, koska sisälle on saattanut muodostua painetta.*

Ennen täyttöä:

- Ravista voimakkaasti polttoainetankkia.
- Aseta laite vakaiselle alustalle, vakaaseen asentoon, polttoainesäiliön korkki ylöspäin.
- Puhdista polttoainesäiliön korkki ja ympäröivä alue ettei täytön aikana pääse likaa säiliöön.
- Avaa polttoainetankin korkki hitaasti antaen sisäpaineen purkautua vähitellen. Täytä supilon avulla varoen täyttämästä ripipintaan (kuva 1).

VAROITUS! *Sulje aina polttoainesäiliön korkki, vääntämällä sen pohjaan saakka.*

VAROITUS! *Puhdista heti laitteeseen tai maahan mahdolliset tulleet polttoainejäljet äläkä käynnistä moottoria ennen kuin bensinihöyryt ovat haihtuneet.*

5. MOOTTORIN KÄYNNISTYS – KÄYTTÖ – PYSÄYTTÄMINEN

MOOTTORIN KÄYNNISTYS

VAROITUS! *Moottorin käynnistykseen on tapahduttava ainakin 3 metrin päässä polttoaineen täyttöpaikalta.*

Ennen moottorin käynnistystä:

- Aseta laite vakaaseen asentoon maahan.
- Irrota terän suojukset.
- Varmista, että terä ei kosketa maata tai muita esineitä.
- Varmista, että kahva on lukittu keskiasentoon.

• Kylmäkäynnistys

HUOMIO *”Kylmäkäynnistyksellä” tarkoitetaan käynnistystä, joka suoritetaan kun moottorin pysähtymisestä on kulunut ainakin 5 minuuttia tai polttoaineen täytön jälkeistä käynnistystä.*

Moottorin käynnistämiseksi (kuva 2):

1. Työnnä kytkin (1) asentoon «I».
2. Paina varovasti ”ryppyttiimen” kupua (2) 7-10 kertaa kunnes imuputkesta tulee polttoainetta.
3. Vie käynnistimen ohjausvipu (3) asentoon “CHOKE”.
4. Pidä laitetta maassa pitäen yhdellä kädellä kiinni kahvasta ettet menetä kontrollia käynnistysvaiheessa.

VAROITUS! *Jos laitteesta ei pidä kiinni lujasti, moottorin työntö saattaa aiheuttaa, että käyttäjä menettää tasapainon tai että terä syöksyy vasten estettä tai käyttäjää.*

5. Vedä hitaasti käynnistysnapulasta 10-15 cm kunnes tunnet vastusta. Vedä sitten muutaman kerran lisää kunnes kuulet ensimmäiset käynnistysäännet.

TÄRKEÄÄ *Rikkoontumisen välttämiseksi älä vedä narua koko pituudelta, älä anna sen hioutua vasten narun ohjainreiän reunoja ja vapauta nappula vähitellen välttäen sen syöksymistä takaisin holtittomasti.*

6. Vedä käynnistysnappia uudelleen, kunnes moottori käynnistyy säännöllisesti.

7. Vie käynnistimen ohjausvipu (3) asentoon “RUN”.

8. Anna moottorin käydä miniminopeudella ainakin 1 minuutin ajan ennen kiihdyttämistä maksiminopeuteen.

TÄRKEÄÄ *Jos käynnistysnarun kahvaa (4) käytetään jatkuvasti yhdessä käynnistimen ohjausvivun (3) kanssa asennossa “CHOKE” moottori saattaa kastua ja vaikeuttaa käynnistämistä.*

Moottorin kastuessa, pura sytytystulppa ja vedä varovasti käynnistysnarun kahvasta(5) poistaaksesi liian polttoaineen. Kuivaa sen jälkeen sytytystulpan elektrodit ja asenna takaisin moottoriin.

• Lämpimänä käynnistäminen

Lämpimänä käynnistämiseksi (heti moottorin pysähtymisen jälkeen), seuraa edellisen toimenpiteet kohtia 1 - 4 - 5 - 6.

MOOTTORIN KÄYTTÖ (kuva 3)

Leikkulaitteen nopeus säädetään kiihdyttimen vivulla (1), joka sijaitsee takakahvassa (2).

Tämän vivun käyttö on mahdollista ainoastaan, jos yhtä aikaa painetaan turvavipua (3).

Liike siirtyy moottorin avulla teriin vastapainokitalla, joka estää terien liikkeen moottorin ollessa miniminopeudella.

VAROITUS! Älä käytä laitetta, jos leikkulaite liikkuu moottorin miniminopeudella. Tässä tapauksessa ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Oikea työskentelynopeus saadaan kiihdytysvivun (1) ollessa ääriasennossa.

TÄRKEÄÄ

Ensimmäisten 6-8 käyttötuntien aikana vältä käyttämästä moottoria maksimikierroksilla

MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN (kuva 4)

Moottorin pysäyttämiseksi:

- Vapauta kiihdyttimen (1) vipu ja anna moottorin toimia minimikierroksilla muutaman sekunnin ajan.
- Työnnä kytkin (2) asentoon «O».

VAROITUS! Vietyäsi kiihdyttimen miniiniin kuluu useampi sekunti ennen kuin terät pysähtyvät.

VAROITUS! Jos joudutaan tekemään hätäpysäytys, siirrä kytkin välittömästi asentoon «O».

6. LAITTEEN KÄYTTÖ

Ympäristön ja muiden henkilöiden huomioimiseksi:

- Vältä aiheuttamasta häiriötä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkajätteiden hävitystä.
- Noudata tarkasti paikallisia öljyn, bensiinin, vaurioituneiden osien tai ympäristöä rasittavien osien hävittämistä koskevia säädöksiä.
- Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

VAROITUS! Pitkäaikainen altistuminen tarinöille saattaa aiheuttaa vammoja tai hermovaurioita (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin ilmiö" tai "valkoinen käsi") erityisesti verenkierto-ongelmista kärsiville henkilöille. Oireet saattavat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja tyypillisiä oireita ovat tuntoaistin häviäminen, puutuminen, ihottuma, kipu, värin häviäminen tai ihon rakenteelliset muutokset. Nämä vaikutukset saattavat voimistua kylmällä ilmalla ja/tai puristettaessa liikaa kahvoista. Oireiden ilmaantuessa on lyhennettävä laitteen käyttöaikaa ja otettava yhteyttä lääkäriin.

VAARA! Tämän laitteen käynnistyslaite kehittää lievän sähkömagneettisen kentän, joka saat

taa aiheuttaa häiriötä käyttäjään implantoituihin aktiivisiin tai passiivisiin lääkintälaitteisiin. Tästä saatavaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Lääkinnällisten laitteiden käyttäjiä kehoitetaan ottamaan yhteyttä lääkäriin tai lääikinnällisen laitteen valmistajaan ennen laitteen käyttöä.

VAROITUS! Käytä työskentelyyn sopivia asusteita. Jälleenmyyjä antaa tarvittaessa tietoa työhön sopivista suojavälineistä.

VAROITUS! Jos työskentelyn aikana osia menee rikki tai tapahtuu onnettomuus, pysäytä heti moottori ja mene pois laitteen läheltä lisävahinkojen välttämiseksi. Jos tapahtuu loukkaantuminen, ryhdy tarvittaviin ensiaputoimenpiteisiin ja ota yhteyttä sairaanhoitohenkilökuntaan. Poista huolellisesti mahdolliset jätteet, jotka saattavat vahingoittaa henkilöitä tai eläimiä, jos niitä ei havaita.

KAHAVAN SÄÄTÖ (kuva 5)

Takakahva (1) voidaan säätää 3 eri suuntaan suhteessa leikkulaitteeseen mahdollistaan pensasaitojen tasoitamisen paremmassa asennossa.

VAROITUS! *Kahvan säätö tapahtuu moottorin ollessa sammutettuna.*

• **Tyyppi I**

- Laske vapautusvipu (2).
- Käännä takakahva (1) haluttuun asentoon.
- Ennen laitteen käyttöä varmista, että irrotusvipu (2) on kokonaan palautunut yläasentoon ja että takakahva on stabiili.

• **Tyyppi II**

- Vedä vapautusvipua (2).
- Käännä takakahva (1) haluttuun asentoon.
- Ennen laitteen käyttöä varmista, että irrotusvipu (2) on kokonaan palautunut yläasentoon ja että takakahva on stabiili.

VAROITUS! *Työskentelyn aikana takakahvan on oltava pystysuorassa riippumatta leikkuulaitteen asennosta (3).*

LEIKKAAMINEN

VAROITUS! *Leikkaamisen aikana laitteesta on aina pidettävä kiinni kaksin käsin.*

VAROITUS! *Pysäytä moottori heti, jos terät jumiutuvat työskentelyn aikana tai ne sotkeutuvat pensaiden oksiin.*

Suosittelimme leikkaamaan ensin pensaan kaksi pystysivua ja sitten yläosan.

• **Pystyleikkaus (kuva 6)**

Leikkaus on suoritettava kaaressa alhaalta ylöspäin, pitämällä terän mahdollisimman etäällä kehosta.

• **Leikkaus vaakatasossa (kuva 7)**

Paras tulos saadaan pitämällä terä kevyesti kallistettuna (5° - 10°) kohti leikkaussuuntaa, kaarevalla liikkeellä ja jatkuvalla ja hitaalla etenemisellä, erityisesti erittäin tiheän pensasaidan ollessa kyseessä.

TERIEN VOITELU TYÖSKENTELYN AIKANA

Jos leikkuulaite kuumenee liikaa työskentelyn aikana, suosittelemme voitelemaan terien sisäpinnat.

VAROITUS! *Tämä toimenpide on suoritettava moottori sammutettuna ja terien ollessa paikallaan.*

TYÖN LOPETTAMINEN

Lopetettuasi työn:

- Pysäytä moottori kuten aikaisemmin kuvattu (luku 5).
- Odota terien pysähtymistä ja asenna suojus.

7. HUOLTO JA SÄILYTYS

Oikea huolto on tärkeää tehokkuuden säilyttämiseksi ja laitteen alkuperäisosien turvalliselle käytölle.

VAROITUS!

Huoltotoimenpiteiden aikana:

- **irrota sytytystulpan kupu.**
- **Odota, että moottori on jäähtynyt kunnolla**
- **Käytä suojakäsineitä käsitellessäsi teriä.**
- **Pidä terien suojat asennettuina paitsi työskennellessäsi ko. terän parissa.**
- **Älä hävitä luontoon öljyä, bensiiniä tai muita myrkyllisiä aineita.**

ÄÄNENVAIMENTIMEN JA MOOTTORIN PUHDISTUS

Vähentääksesi tulipalon vaaraa puhdista säännöllisesti sylinterin siivekkeet paineilmalla ja puhdista äänenvaimentimen alue risuista, lehdistä ja muista roskista.

ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS

TÄRKEÄÄ

Ilmansuodattimen puhdistus on tärkeää laitteen hyvälle toiminnolle ja kestävyydelle.

Puhdistus on suoritettava aina 15 työtunnin välein.

Puhdistaaksesi suodattimen (kuva 8):

- Avaa nuppi (1), poista kansi (2) ja suodatinelementti (3).
- Pese suodatinelementti (3) saippualla ja vedellä. Älä käytä bensiiniä tai muita liuotteita.
- Jätä suodatin kuivumaan ulos.
- Asenna suodatinelementti (3) paikoilleen ja kansi (2) lukitsemalla nupin pohjaan saakka.

POLTTOAINESUODATIN

Polttoainesäiliön sisälle on asetettu suodatin, joka estää epäpuhtauksien pääsyn moottoriin. Suosittelemme vaihdattamaan suodattimen jälleenmyyjällä kerran vuodessa.

SYTYTYSTULPAN TARKISTUS

Irrota ja puhdista sytytystulppa säännöllisin väliajoin poistamalla mahdolliset kerrostumat metalliharjalla.

Tarkista ja palauta elektrodien oikea etäisyys toistaan (kuva 9).

Asenna sytytystulppa takaisin ruuvaamalla sen pohjaan saakka mukana tulevalla avaimella.

Sytytystulppa on korvattava samanlaisella, jos elektrodit palavat tai eristys on vaurioitunut ja joka tapauksessa 50 käyttötunnin välein.

KAASUTTIMEN SÄÄTÄMINEN

Kaasutin on säädetty tehtaalla niin, että käyttäjä saa maksimisuorituksen jokaisessa tilanteessa mahdollisimman pienillä myrkyllisillä päästöillä, voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

Laitteen toimiessa huonosti tarkista erityisesti etteivät terät ole osittain jumiutuneet tai vioittuneet, muussa tapauksessa käänny jälleenmyyjän puoleen kaasuttimen ja moottorin tarkastusta varten.

• Miniminopeuden säätö

VAROITUS!

Leikkuulaite ei saa liikkua kun moottori on minimillä. Jos leikkuulaite liikkuu moottorin miniminopeudella, ota yhteyttä jälleenmyyjään moottorin säätöä varten.

HIDASTUSLAITTEISTON VOITELU (kuva 10)

Lisää molybdeenidisulfidi erityisrasvaa 20 työtunnin välein ruiskuttamalla sitä laitteen alaosan asemoituun voitelulaitteen aukkoon (2) kun ruuvi (1) on irrotettu.

TERIEN TARKISTUS JA PUHDISTUS

VAROITUS!

Tarkista säännöllisesti, etteivät terät ole taipuneet tai muuten vaurioituneet. Tarkista lisäksi, että ruuvit on kiinnitetty kunnolla.

Terien välistä etäisyyttä ei ole tarpeen säätää, koska etäisyys asetetaan tehtaalla.

Sisäuurteet kannattaa puhdistaa roskista säännöllisesti, koska roskat saattavat estää terien kunnollisen liikkumisen.

Suorittaaksesi puhdistuksen (kuva 11):

- Avaa mutterit (1) ja irrota ruuvit (2) ja tanko (3).
- Puhdista huolellisesti reiät (4) pölystä ja roskista.

- Voitele terien sisäpinnat.
- Asenna takaisin tanko (3) ruuvien avulla (2) ja huolehdi, että asetat huolella holkit (5) ja prikat (6) ja (7) mutterien alle.
- Kiristä mutterit (1) pohjaan saakka.

VAROITUS! *Tarkista aina, että mutterit (1) on ruuvattu pohjaan saakka ennen työn jatkamista.*

TERIEN TEROITUS

Teroitus on tarpeen kun leikkauksen teho heikkeen ja oksat sotkeutuvat usein laitteeseen.

VAROITUS! *Kulunutta terää ei saa teroittaa vaan se tulee vaihtaa.*

TÄRKEÄÄ *Suosittellemme aina, että jälleenmyyjä suorittaa teroituksen. Hänellä on sopivat välineet ja tarpeellinen pätevyys.*

Jos teriä täytyy teroittaa suosittelemme hienojakoisen viilan käyttöä, suorittamalla seuraavat asiat (kuva 12):

- Aseta viila (1) leikkaavaan kohtaan (2) 45° kulmassa ja etene ylhäältä kohti leikkuulaiteen reunaa.
- Toimi niin, että viila toimii vain menoliikkeessä ja nosta viila paluumatkalla.
- Poista hyvin vähän materiaalia.
- Poista kaikki särvät teroituskivellä.
- Poista kaikki jäännökset ja rasvaa terät ennen asennusta.

ERITYISTOIMENPITEET

Kaikki tämän käyttöoppaan ulkopuoliset huoltotyöt tulee suorittaa jälleenmyyjällä. Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun raukeamaan.

SÄILYTYS

Jokaisen työjakson loppuun puhdista laite huolellisesti pölystä ja jäänteistä, korjaa tai vaihda vialliset osat ja voitele terät ruosteenmuodostumisen estämiseksi.

Laitetta on säilytettävä kuivassa paikassa huonolta säältä suojattuna terien suojien olleessa oikein asennettuina.

PITKÄ SEISOKKIAIKA

TÄRKEÄÄ *Jos laitetta ei käytetä yli 2-3 kuukauden ajan, suorita muutamia toimenpiteitä estääksesi ongelmien syntymistä kun laite otetaan uudelleen käyttöön tai pysyviä vahinkoja moottorille.*

• Varastointi

Ennen laitteen paikoilleen asettamista:

- Tyhjennä polttoaine säiliöstä.
- Käynnistä moottori pitämällä moottoria minissä pysähtymiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimessa oleva polttoaine kuluu.
- Anna moottorin jäähtyä ja irrota sytytystulppa.
- Kaada sytytystulpan aukkaan teelusikallinen öljyä (uusi), joka on tarkoitettu kaksitahtisille moottoreille.
- Vedä useita kertoja käynnistysnarusta saadaksesi öljyn leviämään sylinterissä.
- Asenna sytytystulppa niin, että mäntä on yläkuolokohdassa (näkyä sytytystulpan aukosta kun mäntä maksimiliikkeessään).

• Toiminnan jatkaminen

Kun laite otetaan käyttöön:

- Irrota sytytystulppa.
- Käytä pari kertaa käynnistysköyttä poistaaksesi liialliset öljyt.
- Tarkista sytytystulppa luvussa "Sytytystulpan tarkastus" kuvatulla tavalla.
- Valmista laite luvussa "Työhön valmistautuminen" kuvatulla tavalla.

8. VIANETSINTÄ

TOIMINTAHÄIRIÖ	MAHDOLLINEN SYY	KORJAUSTOIMENPIDE
1) Moottori ei käynnisty eikä pysy käynnissä	– Käynnistys on tehty väärin – Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä – Ilmansuodatin tukossa – Kaasutus ei toimi oikein	– Noudata ohjeita (ks. luku 5) – Tarkista sytytystulppa (ks. luku 7) – Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 7) – Ota yhteyttä jälleenmyyjään
2) Moottori käynnistyy, mutta tehot puuttuvat	– Ilmansuodatin tukossa – Kaasutus ei toimi oikein	– Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 7) – Ota yhteyttä jälleenmyyjään
3) Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena.	– Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä – Kaasutus ei toimi oikein	– Tarkista sytytystulppa (ks. luku 7) – Ota yhteyttä jälleenmyyjään
4) Moottori tuottaa liikaa savua.	– Seoksen kokoonpano väärä – Kaasutus ei toimi oikein	– Valmista seos ohjeiden mukaan (ks. luku 4) – Ota yhteyttä jälleenmyyjään

9. TEKNISET TIEDOT

		H 555	H 645	H 655
Tilavuus	cm ³	22,5	22,5	22,5
Teho	kW	0,65	0,65	0,65
Bensiinin ja öljyn välinen suhde		40 : 1	40 : 1	40 : 1
Säiliön tilavuus	litraa	0,26	0,26	0,26
Leikkauspituus	mm	560	455	560
Massa	kg	5,1	5,1	5,1
Akustisen paineen taso ohjaajan korvassa - Mittausepävarmuus	dB(A) dB(A)	99,5 3	97,5 3	99,5 3
Mitattu äänitehotaso - Mittausepävarmuus	dB(A) dB(A)	105,5 3	105,3 3	105,5 3
Taattu äänitehotaso	dB(A)	108	108	108
Etukahvaan kohdistuva värinä - Mittausepävarmuus	m/s ² m/s ²	3,3 1,5	2,6 1,5	3,3 1,5
Takakahvaan kohdistuva värinä - Mittausepävarmuus	m/s ² m/s ²	3,8 1,5	2,8 1,5	3,8 1,5
- Leikkuulaitteen koodi		118805310/0	118805311/0	118805309/0

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (adattatori originali) (Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tecnologia portatile a motore,
taglio / segatura a strisce**

a) Tipo / Modello Base

HT 655, HT 845, HT 855

b) Marca/Modello di costruzione:

c) Matricola

d) Motore:

a scappia

3. ☒ conforme alle specifiche delle direttive:

- EMC: 2004/108/CE
a) Ente Certificatore: /
b) Esame CE del tipo: /
- LVD: 2006/42/CE, ANNEX V
D. Lgs. 252/2002, ANNEX V (Italy)
c) Ente Certificatore: /
- EMC: 2014/53/EU
- RoHS: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 10542:2019
EN 50681:2012

EN ISO 14092:2009

	HT 655	HT 845	HT 855	dB(A)
a) Livello di potenza sonora massima	105,5	105,3	105,5	dB(A)
b) Livello di potenza sonora garantito	100	100	100	dB(A)
c) Potenza installata	0,65	0,65	0,65	kW

a) Persona autorizzata a compilare il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

a) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitseseadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priročniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 LWA dB
Type:		
Art.N		
.....-s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY